

Alle sieben Wellen

# 第七次约会

〔奥〕丹尼尔·格拉陶尔 著 杜新华 译

南海出版公司

图书在版编目(CIP)数据

第七次约会/[奥]格拉陶尔著;杜新华译. —海

口:南海出版公司, 2012. 4

ISBN 978-7-5442-5708-4

I. ①第… II. ①格…②杜… III. ①长篇小说—奥地利—现代 IV. ①I521.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第037178号

著作权合同登记号 图字: 30-2009-168

Original title: Alle sieben Wellen

© Deuticke im Paul Zsolnay Verlag, Wien 2009

Simplified Chinese language edition arranged with Deuticke im Paul Zsolnay Verlag, through *jia-xi* books co., Ltd., Taiwan.

ALL RIGHTS RESERVED.

## 第七次约会

[奥] 丹尼尔·格拉陶尔 著

杜新华 译

出 版 南海出版公司 (0898)66568511

海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206

发 行 新经典文化有限公司

电话(010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com

经 销 新华书店

责任编辑 刘灿灿

特邀编辑 第五婷婷

装帧设计 王晶华

内文制作 田晓波

印 刷 北京汇林印务有限公司

开 本 850毫米×1168毫米 1/32

印 张 8.25

字 数 164千

版 次 2012年4月第1版

印 次 2012年4月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5442-5708-4

定 价 26.00元

版权所有, 未经书面许可, 不得转载、复制、翻印, 违者必究。

3 星期后

主题：嗨

嗨。

10 秒后

回复：

注意，电子邮件地址已更改。收件人无法接收此邮件。您的邮件将被自动删除。如有问题欢迎垂询网络管理员。

半天后

主题：(无)

嗨！

10 秒后

回复：

注意，电子邮件地址已更改。收件人无法接收此邮件。您的邮件将被自动删除。如有问题欢迎垂询网络管理员。

30 秒后

回复：

没完没了了？

10 秒后

回复:

注意, 电子邮件地址已更改。收件人无法接收此邮件。您的邮件将被自动删除。如有问题欢迎垂询网络管理员。

3 天后

主题: 咨询

晚上好, 管理员先生。您好吗? 今年三月天气很冷, 是吧? 不过我觉得, 过去的这个冬天还算暖和, 也就不该再抱怨了。啊, 借此机会想向您咨询一下, 我们都认识一个人, 莱奥·雷克。我找不到他现在的电邮地址了。能否请您帮忙……谢谢。

很高兴在虚拟空间里与您联系。艾米·罗特纳

10 秒后

回复:

注意, 电子邮件地址已更改。收件人无法接收此邮件。您的邮件将被自动删除。如有问题欢迎垂询网络管理员。

30 秒后

回复:

对不起, 我得批评您几句了, 您也太一成不变了吧。祝夜间值班愉快。艾米·罗特纳

10 秒后

回复：

注意，电子邮件地址已更改。收件人无法接收此邮件。您的邮件将被自动删除。如有问题欢迎垂询网络管理员。

4 天后

主题：只有三个问题

网管先生，我可以直言不讳：我的情况很紧急，需要“用户”莱奥·雷克先生现在的电邮地址，确实很需要！我迫不及待地要问他三个问题：1) 他还活着吗？2) 他还在波士顿吗？3) 他又有新的电邮笔友了？如果1) 的答案是肯定的，那么我想问他2)。但是如果3) 的答案也是肯定的，那我永远都不会原谅他。他可以在这半年里跟玛琳娜重新开始十五次，玛琳娜可以每天都飞到波士顿去。他可以每天晚上都泡在波士顿低俗的酒吧里，每天早晨在芭比娃娃般的波士顿金发小姑娘的怀里醒来。他可以结三次婚并且每次都生三胞胎。只有一件事万万不许：不允许他在邮件里爱上一个素未谋面的女人。不可以！这种经历只能是唯一的。我需要确认这件事，以缓解夜夜的伤痛。我们这里仍然顽固地吹着北风。

亲爱的管理员先生，我大致可以想象您会怎样回答我。但我还是要请求您，请不要太拘泥，请把我的邮件转发给莱奥·雷克，您一定能联系到他。请告诉他，可以放心地与我联系。请帮这个忙！您一定会有好报的。好，现在您可以继续念您那本经了。问好。艾米·罗特纳

10 秒后

回复:

注意, 电子邮件地址已更改。收件人无法接收此邮件。您的邮件将被自动删除。如有问题欢迎垂询网络管理员。

3 个半月后

主题: 请转发

嗨, 莱奥, 你那套十五楼的房子有新租户了吗? 如果你还在波士顿, 我可要提醒你, 收到电费账单别觉得奇怪呀。那房子整夜都亮着灯。愿你有美好的一天, 美好的一生。艾米

2 分钟后

主题: (无)

嗨?

1 分钟后

主题: (无)

呵呵, 管理员先生, 您到哪儿去了?

1 分钟后

主题: (无)

我是该着急呢, 还是有了盼头?

11 小时后

主题：我从波士顿回来了

亲爱的艾米，你的直觉太让我吃惊了，我回国还不到一个星期。说到电费，那是我自己用的。艾米，我祝你，唉，过了这么久了，我祝你什么呢？不论祝什么都觉得太俗了。最好时光能倒流五个月，我就可以对你说：圣诞快乐，新年好。希望你过得好，至少比我好两倍。再见。莱奥

1 天后

主题：不知所措

这是什么？真是这样吗？如果是他，如果这是真的，那么他真的回来了？我不敢相信。艾

3 天后

主题：迷惑

莱奥，莱奥，你怎么样了？波士顿对你有何影响？艾

1 天后

主题：终结

亲爱的莱奥，这五天来你给我的感觉，比以前任何一次都要糟糕。确实，你曾经也让我感觉糟糕过，是你让我知道，糟糕的感觉有多么糟。（美妙的感觉当然也很美妙。）但现在这种感觉却是从来没有过的：你厌烦我了。你从波士顿回来，启动了你的 Outlook，美滋滋地展望着用网络语言重新占领故土情场的前

景。已经有几封本想发给杂志却错发给你的有趣邮件来到你的邮箱里。这就是你与陌生女人开始新鲜刺激的精神恋爱的前奏。也许那些女人还有没结过婚的。然后呢，你发现，啊，有个什么艾米·罗特纳的邮件。这名字颇有几分眼熟。不就是她吗，你熟练地在虚拟世界里用猫捉老鼠的手段给她写过情书，她险些就要向你投怀送抱了，是不是？可就在最后一秒钟，她的理智作出反应，天公不作美，她远离了你，错过了你，稀里糊涂地，以毫厘之差与你擦肩而过。然后呢，九个半月过去，你早就忘记了这份失意和这个女人。可是她跟你联系了，她不期而至，又出现在你的收件箱里。你在这仲夏里祝她——很有趣啊，莱奥，跟你在最辉煌的时期一样有趣——圣诞快乐，新年好。然后说了声再见！你给过她机会。而现在新人蜂拥而至。于是她给你添了麻烦，让你生厌。不要矢口否认，难道不是这样吗，莱奥？她会走开的，她已经走开了，我保证她会走开！

PS：你希望我过得比你“至少好两倍”？可惜，莱奥，尽管我不知道你过得有多好，但是你这么说就让我至少比你坏十倍了。不过这倒毋须你操心。艾米

PPS：谢谢你再一次耐心听我说话。现在你可以把我移交给那位和气的网络管理员了。至少我可以跟他聊聊天气，还不致招人厌烦。

1 小时后

回复：

我本不该回信的，亲爱的艾米。我（又一次）伤害了你。这并

非我所愿。你从未让我厌烦，这你知道。如果是那样，我岂不是在烦我自己，因为你就是我的一部分。我带着你漫游世界，穿越每一块大陆，每一片感情地带，你是我的期盼，是我完美的幻象，是爱情最高境界的代名词。你以这种方式陪伴着我度过了在波士顿的近十个月，现在你又随我一起回到了故乡。

但是，艾米，我的现实生活还在继续，也只能继续。我正在努力谈恋爱。在波士顿我认识了一个人。要谈论——你知道我想说什么——还为时过早。但是我们想一起试一试。她有可能在这里找到一份工作，也许会搬过来。

那个痛苦的夜晚，我们的“第一次也是最后一次见面”以惨败告终之时，便是我以残忍的方式结束我们之间网络情缘之日。即便最终你也不愿承认，其实是你作出了一个决定，只是在我的推波助澜下，它变成了现实。我不知道你今天与伯恩哈德及其他家人关系如何，也不想知道，因为这与我们两人的事毫不相干。对我而言，有必要保持一段长久的沉默。（也许应该永远沉默下去。）因为沉默可以珍藏这段独一无二的经历，让我们终生保持这份未曾谋面的亲密和私密。我们已经将感情推到了顶峰，不可能再往上走了。它不可能接续，即便在过了将近一年之后。请接受这个看法吧，艾米！让我们珍藏过去的一切，让我们保留它，否则就是对它的破坏。你的莱奥

10 分钟后

回复：

莱奥，真是光辉灿烂，回味无穷，你在短短的时间里就达到一

个如此高的境界！“艾米，虽然你是完美的幻象，但我也也不想跟你再有什么瓜葛了。”我懂，我理解，我明白。明天再说吧。对不起，我一时还无法放开你。晚安，你的“完美的幻象”

## 第2天

### 主题：庄严结束

好吧，我珍藏过去的一切。我保留它。什么也不破坏。我尊重你的态度，亲爱的前电邮笔友莱奥，“无法继续”的雷克先生。你愿意把我和“我们”珍藏在美好的回忆里，已经让我心满意足了。所谓“完美的幻象”，其实我感觉自己并不完美，而且还差得很远，不过，作为你“爱情最高级别的代名词”，总算还配得上，即使我显然像是来自另一个星球。波士顿的辛迪——她的名字肯定叫辛迪，我仿佛看到她站在你面前，对你说“I’m Cindy”，然后咯咯笑着凑近你耳畔，“but you can call me Cinderella.”<sup>①</sup>。在辛迪身上，也许你找不到想象中的最高境界，但却一定可以找到尘世间用以表达爱情的语言。你能够发现这些爱的话语，更重要的是，它们是活生生的。你带着我，让精神和肉体自然地保持平衡，把我作为“理想的女人”，四海为家，因而，你当然希望我别过于沉重，免得破坏那美好的想象。这我完全可以理解。

好了，莱奥，我会让“我们”两个轻松的，让你轻松，也让我自己轻松，我放弃，我退出你的生活。我（很快！）再也不会给你发邮件了。保证。

---

<sup>①</sup>两句英文意思分别为“我是辛迪”“但是你可以叫我辛德瑞拉”。

能让你“理想的女人”表达她唯一的愿望吗？这是最后一个愿望——只要一个小时，面对面的一个小时。相信我吧，要珍藏这段共同经历，没有比这更好的方式了。用一次见面，来结束始终未曾见面的经历，这是唯一理智的做法。我对你没有任何要求，也没有任何奢望。只想在这一生里能有机会见到你，和你说话，感受你的气息。我只想有这样一次机会，在你说出“艾米”的时候凝视着你的嘴唇，在落幕之前，看你的睫毛如何在我眼前垂下。

亲爱的莱奥，你是对的，继续下去没有意义。但是我们应该庄严地结束这段感情。我请求你同意。你的完美的幻象

3 小时后

回复：

帕梅拉。

1 分钟后

回复：

???

30 秒后

回复：

她不叫辛迪，她叫帕梅拉。是的，我知道，这名字不好听。给女儿起名字的时候让爸爸掺和进来可是件危险的事。但是她的模样完全不像她的名字，真的。晚安，艾米。莱奥

第 2 天

主题：好吧

我们见面吧。莱奥

3 分钟后

回复：

五个字，一个男人！很好的主意啊，莱奥。在哪儿？

1 小时后

回复：

找一家咖啡馆。

1 分钟后

回复：

找一家有十条逃生通道和五个紧急出口的。

5 分钟后

回复：

我建议在胡伯咖啡馆。此外没有任何地方曾让我们那样接近。（我指的是空间距离。）

40 秒后

回复：

你还会打发你那漂亮的妹妹来辨认哪一个是艾米吗？

50 秒后

回复：

不，这次我一个人，径直向你走去。

3 分钟后

回复：

莱奥，这次果断得简直不像你，这让我有些困惑。为什么这么突然？为什么想与我见面呢？

40 秒后

回复：

因为你想见面啊。

30 秒后

回复：

也因为你想把这件事抛到脑后。

2 分钟后

回复：

因为我想让你事后不得不相信，我是希望把这件事抛到脑后的。

30 秒后

回复：

莱奥，别绕圈子。你就是想把这件事抛到脑后！

1 分钟后

回复：

我们两个都想结束这件事。好好地结束它。“庄严地结束”。这是你的原话，亲爱的艾米。

50 秒后

回复：

但我并不想仅仅为了结束此事而与你见面啊。我又不是你的牙医！

1 分半钟后

回复：

你常常一语中的。艾米，求你！！我们让这件事过去吧。你不是迫切地想要这样吗？何况这也是合理的愿望。你承诺过，不会毁掉我们的“我们”。我相信你，也相信你的“我们”，我的“我们”，我们共同的“我们”。让我们面对面地在咖啡的陪伴下度过一个小时吧！你哪天有时间？星期六？星期天？中午？下午？

3 小时后

主题：（无）

我今天得不到回信了吗，艾米？如果你不回答，那就晚安吧！（如果你回信，我也会说，晚安！）

1 分钟后

回复：

莱奥，给我写信的时候，你对我还有感情吗？我觉得你没有了。  
这感觉真不好。

2 分钟后

回复：

艾米，在我心里，有一个巨大的柜子，里面装满了对你的感情。  
并且我还配有钥匙。

40 秒后

回复：

这钥匙是不是来自波士顿，名字叫帕梅拉？

50 秒后

回复：

不，这钥匙具有世界性，名叫“理智”。

30 秒后

回复：

柜子锁住了，挡住了你的路。它紧紧地锁着。里面的感情都要窒息了。

40 秒后

回复：

我的理智会关照我的情感，让它们总能呼吸到新鲜空气。

30 秒后

回复：

但是你不允许它们到外面来。它们永远得不到自由。莱奥，我可以告诉你，你的全部情感都被关了起来。你应该为此做些什么。好了，今天得跟你告别了（我的理智这样建议我），我会想一想你为即将到来的约会说出来和没说出来的那些话。晚安！

20 秒后

回复：

睡个好觉，艾米！

第 2 天

主题：直奔主题

嗨，莱奥，这么办吧，我星期六下午两点有时间。为了方便你找到我，是不是应该告诉你我的相貌？或者，你希望自己先被发现，百无聊赖地坐在人堆里，翻着一份报纸，等着我跟你打招呼？就用这样的腔调：“对不起，请问这个座位有人吗？啊，您会不会就是雷克先生，把感情锁进柜子里的雷克先生？小女子便是艾米·罗特纳，很高兴认识您，啊，其实我们已经认识了。嗯……”（瞥一眼报纸）“……报上有什么有趣的新闻吗？”

2 小时后

主题：对不起

莱奥，请原谅，我的上一封邮件写得那样，那样，那样……总之不是很客气。那样的信本该发给网络管理员。

10 分钟后

回复：

什么网络管理员？

50 秒后

回复：

啊，别管他了，就是我们之间的小丑。星期六，下午两点，可以吗？

1 分钟后

回复：

星期六，下午两点，没问题。祝你今天（星期三）快乐，亲爱的艾米！

40 秒后

回复：

言外之意是说“不要指望今天还能收到莱奥的邮件了，亲爱的艾米”。